



UN MONDO A PARTE / Eine Welt für sich (Di Martino)

L'amore si apre nel petto come una rosa,
impercettibile come un sorriso sul cuore
carico di presagi, di piccole premure,
di infinite tenerezze
Un mondo a parte
dove gli altri sono esclusi
e solo noi sappiamo come entrare.
Basta uno sguardo, un accenno appena
e siamo in un cerchio magico,
in uno spazio che nessuno può violare,
in una dimensione in cui
ci siamo solo noi,
sempre con la stessa voglia
di rivedersi e di sapere tutto l'uno dell'altra,
anche le cose più banali.

Amarsi come in un rito
svelando i misteri
di questa religione a due,
il tempio e l'altare,
il nostro corpo,
le cerimonie, le preghiere
sono i nostri gesti e le parole che ci diciamo.

Segregati a causa dell'amore,
siamo i soli al mondo a custodire
questo piccolo segreto,
il nostro piccolo segreto.

Scendo nel tuo silenzio
come in un pozzo
e in fondo c'è il sole
che scalda tutta la terra.

Segregati a causa dell'amore,
siamo i soli al mondo a custodire
questo piccolo segreto,
il nostro piccolo segreto.

*Die Liebe öffnet sich in der Brust wie eine Blume
Unmerklich wie ein Lächeln zum Herzen
Beladen mit Vorahnungen, kleinen Sorgen,
mit unendlichen Zärtlichkeiten
Eine Welt für sich
Von der die anderen ausgeschlossen sind
Und nur wir den Zugang kennen
Es genügt ein Blick, eine winzige Andeutung
Und wir sind in einem magischen Kreis
In einem Raum, den niemand verletzen kann
In einer Dimension, in welcher
nur wir beide sind
immer mit der gleichen Begierde
sich wiederzusehen und alles voneinander zu wissen
auch die unwichtigsten Dinge*

*Sich zu lieben wie in einem Ritual
die Mysterien dieser Religion
der Zweisamkeit aufdeckend
der Tempel und der Altar
unser Körper
die Zeremonien, die Fürbitten sind unsere Gesten
und Worte, die wir einander sagen*

*Isoliert in der Liebe
sind wir die Einzigen auf der Welt,
um dieses kleine Geheimnis zu hüten
unser kleines Geheimnis*

*Ich steige in deine Stille hinab
wie in einen Brunnen
und in der Tiefe ist die Sonne,
die die ganze Erde wärmt*

*Isoliert wegen der Liebe
sind wir die Einzigen auf der Welt,
um dieses kleine Geheimnis zu hüten
unser kleines Geheimnis*